



# HQ-TH11 HQ-TH12



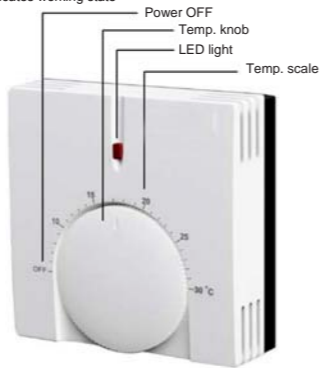
<b>MANUAL (p. 2)</b> Room Thermostat	<b>ANLEITUNG (s. 4)</b> Raumthermostat
<b>MODE D'EMPLOI (p. 6)</b> Thermostat d'ambiance	<b>GEbruIKSAANWIJZING (p. 8)</b> Kamerthermostaat
<b>MANUALE (p. 11)</b> Termostato ambiente	<b>MANUAL DE USO (p. 13)</b> Termostato Ambiente.
<b>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (p. 15.)</b> Szobatermosztát	<b>ΚΑΥΤΤΟΟΗJE (s. 17)</b> Huonetermostaatti
<b>BRUKSANVISNING (s. 20)</b> Rumstermostat	<b>ΝΑΒΟΔ Κ ΠΟΥΖΙΤΪ (s. 22)</b> Pokojový termostat
<b>MANUAL DE UTILIZARE (p. 24)</b> Termostat de cameră	<b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ (σελ. 26)</b> Θερμοστάτης Χώρου
<b>BRUGERVEJLEDNING (p. 28)</b> Stuetermostat	<b>VEILEDNING (p. 31)</b> Romtermostat

## ENGLISH

### Introduction

HQ-TH11 & HQ-TH12 are energy saving, electronic thermostats that are very easy to operate especially for heating systems with relays to control electric heaters on/off. Easy installation and operation.

- Room temperature setting
- Control electric heating equipment on/off
- LED indicates working state



### Specifications

- Sensing element: NTC
- Set-point range: Room: 5°C to 30°C
- Accuracy: ± 1.5°C
- Operating rating: 0~40°C, 5~95% RH (non-condensing)
- Control performance: On/Off control, 3°C differential
- Dimensions: 86 × 86 × 33 mm (W × H × D)
- Fixing screw width: 60 mm
- IP grade: IP 30
- Power supply: 230 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Power supply: 24 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relay: 3 A
- Housing: ABS + PC Flame Retardant

### Power on/off

- When power is on, the LED is red
- Turn the knob "OFF" on the scale, power is off

### Normal operating mode

Set: Turn the knob to the desired temperature indicated on the scale.

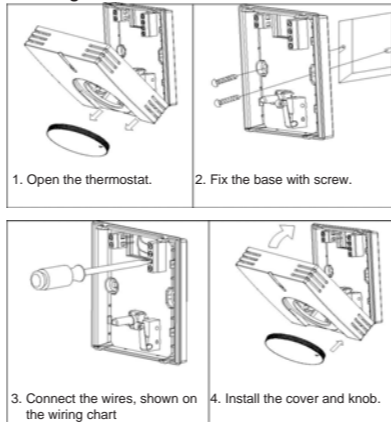
### Electric heating equipment control

- When the room temperature has reached the set-point, the electric heating equipment will be closed automatically.
- When the room temperature is less than the set-point of 2°C, the electric heating equipment will be opened automatically.

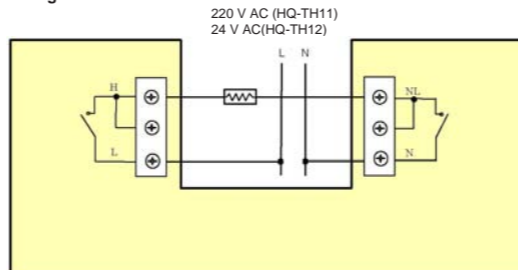
### LED indication

- Red = Power on
- Orange = Working status

### Mounting



### Wiring



### Safety precautions:

**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN

To reduce risk of electric shock, this product should ONLY be opened by an authorized technician when service is required. Disconnect the product from mains and other equipment if a problem should occur. Do not expose the product to water or moisture.

### Maintenance:

Clean only with a dry cloth. Do not use cleaning solvents or abrasives.

### Warranty:

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

### General:

Designs and specifications are subject to change without notice. All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognized as such. Keep this manual for future reference.

### Attention:

**ATTENTION**  
This product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collections system for these products.

## DEUTSCH

### Anleitung

HQ-TH11 / HQ-TH12 sind elektronische und sehr einfach bedienbare Temperaturregler für Heizungssysteme mit elektrischen Ein/Aus-Steuerungssystemen. Einfache Montage und Bedienung; Energie sparend.

- Raumtemperatureinstellung
- Steuerung Ein- und Ausschalten der Heizung
- Betriebszustandsanzeige per LED



### TECHNISCHE DATEN

- Fühlerelement : NTC
- Einstellbereich: Zimmer: 5°C bis 30°C
- Stromversorgung: AC 230 V, 50 Hz (HQ-TH11)
- Stromversorgung: AC 24 V, 50 Hz (HQ-TH12)
- Relais: 3A
- Gehäuse: Kunststoff schwerentflammbar
- Genauigkeit: ± 1,5°C
- Betriebsbereich: 0-40°C, 5-95%RH (nicht kondensierend)
- Regelverhalten: Ein-/Ausschalten, 2°C Differenz
- Abmessungen: 86 × 86 × 33 mm (B × H × T)
- Abstand Befestigungsschrauben: 60mm
- Schutzart: IP 30

### EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN

- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die LED rot
- Drehen Sie den Regler auf der Skala auf "OFF" wird das Thermostat ausgeschaltet.

### NORMALBETRIEB

EINSTELLEN: Drehen Sie den Drehregler an der Skala auf die gewünschte Raumtemperatur.

## STEUERUNG ELEKTRISCHER HEIZUNGEN

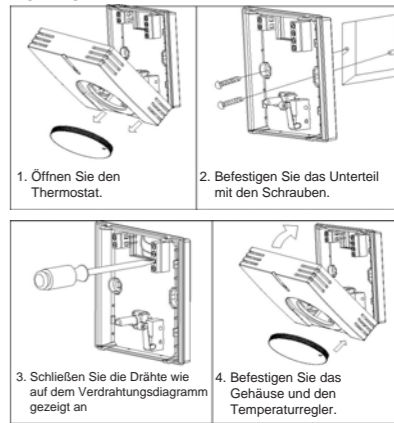
Steuerung der elektrischen Heizungen:

- Wenn die Zimmertemperatur den Sollwert erreicht hat, wird die Heizung automatisch ausgeschaltet
- Wenn die Zimmertemperatur niedriger als der Sollwert von 2°C ist, wird die Heizung automatisch eingeschaltet

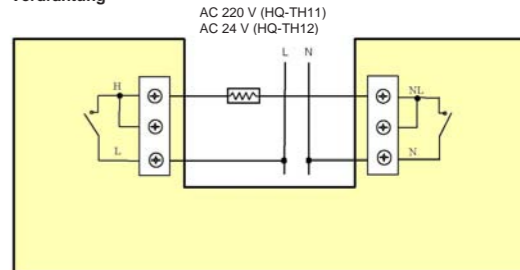
### LED-ANZEIGE

- Rot = Eingeschaltet
- Orange = Betriebsstatus

### MONTAGE



### Verdrahtung



### Sicherheitsvorkehrungen:

**VORSICHT**  
STROMSCHLÄGGEFAHR  
NICHT OFFEN

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt AUSSCHLIESSLICH von einem autorisierten Techniker geöffnet werden. Bei Problemen trennen Sie das Gerät bitte von der Spannungsversorgung und von anderen Geräten ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Berührung kommt.

### Wartung:

Nur mit einem trockenen Tuch säubern. Keine Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

### Garantie:

Es kann keine Garantie oder Haftung für irgendwelche Änderungen oder Modifikationen des Produkts oder für Schäden übernommen werden, die aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Anwendung des Produkts entstanden sind.

### Allgemeines:

Design und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt. Bitte bewahren Sie Bedienungsanleitung und Verpackung für spätere Verwendung auf.

### Achtung:

Dieses Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass die ausgedienten elektrischen und elektronischen Produkte nicht mit dem allgemeinen Haushaltsmüll entsorgt werden dürfen. Für diese Produkte stehen gesonderte Sammelsysteme zur Verfügung.

- Relais : 3A
- Bolting : ABS + PC ignifugé
- Largueur de la vis de fixation : 60mm
- Niveau de protection : IP 30

### ALLUMER/ETEINDRE

- Lorsque l'appareil est allumé, le témoin est rouge
- Tournez le bouton jusqu'à la position "OFF" pour éteindre.

### MODE DE FONCTIONNEMENT NORMAL

Régler : Tournez le bouton à la température désirée indiquée sur la graduation.

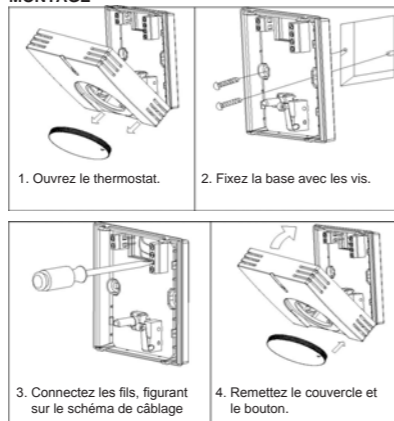
### CONTROLE DES EQUIPEMENT DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE

- Equipement de contrôle de chauffage électrique :
- Lorsque la température ambiante atteint le point de consigne, l'équipement de chauffage électrique sera automatiquement coupé
- Lorsque la température ambiante est inférieure au point de consigne de 2°C, l'équipement de chauffage électrique se met en marche automatiquement

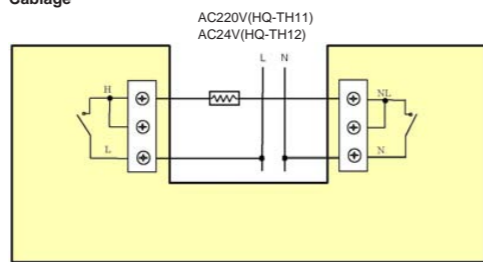
### TEMOIN

- Rouge = sous tension
- Orange = en marche

### MONTAGE



### Câblage



### Consignes de sécurité :

**ATTENTION**  
RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE  
NE PAS OUVRIR

Pour réduire le risque de choc électrique, ce produit ne doit être ouvert que par un technicien qualifié si une réparation s'impose. Débranchez l'appareil et les autres équipements du secteur s'il y a un problème. Ne pas exposer l'appareil à l'eau ni à l'humidité.

### Entretien :

Ne nettoyez l'appareil qu'avec un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants ou de produits abrasifs.

### Garantie :

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

### Généralités :

Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable. Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnues comme telles dans ce documents. Conservez ce manuel et l'emballage pour toute référence ultérieure.

### Attention :

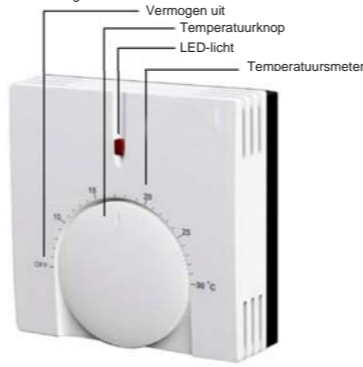
**ATTENTION**  
Ce symbole figure sur l'appareil. Il signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Le système de collecte est différent pour ce genre de produits.

## NEDERLANDS

### Inleiding

De HQ-TH11 en de HQ-TH12 zijn energiebesparende, elektronische en zeer eenvoudig te bedienen thermostaten, met name voor de bediening van verwarmingssystemen met een relais, om de elektrische verwarming in- en/of uit te schakelen. Eenvoudige installatie en bediening.

- Instelbare kamertemperatuur
- In- en/of uitschakelen van de elektrische verwarming
- LED geeft de werking aan



### Specificaties

- Meetelement: NTC
- Bereik instelpunt: Kamer: 5°C tot 30°C
- Voeding: 230 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Voeding: 24 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relais: 3 A
- Behuizing: ABS + PC vlamvertragend
- Nauwkeurigheid: ± 1,5°C
- Beoordeling waardebeplaging: 0-40°C, 5-95% RH (niet condensierend)
- Prestatie van de bediening: Aan/uit bediening, 3°C differentiaal
- Afmetingen: 86x86x33 mm (BxHxD)
- Breedte bevestigingsschroef: 60 mm
- Graad van installatieprocedure: IP 30

### Vermogen aan/uit

- Wanneer het vermogen aan is, is de LED rood.
- Draai de knop van de temperatuursmeter naar "UIT" (OFF), het vermogen wordt uitgeschakeld.

### Normale instelling

Draai de knop naar de gewenste temperatuur die aangegeven staat op de temperatuursmeter.

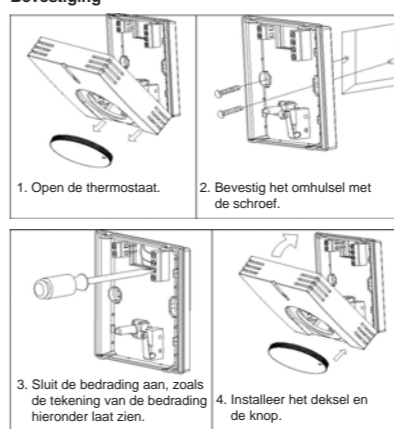
### De bediening van elektrische verwarmingsapparatuur

- Wanneer de kamertemperatuur het instelpunt bereikt heeft, zal de elektrische verwarmingsapparatuur zichzelf automatisch uitschakelen.
- Wanneer de kamertemperatuur lager is dan het instelpunt van 2°C, zal de elektrische verwarmingsapparatuur zichzelf automatisch inschakelen.

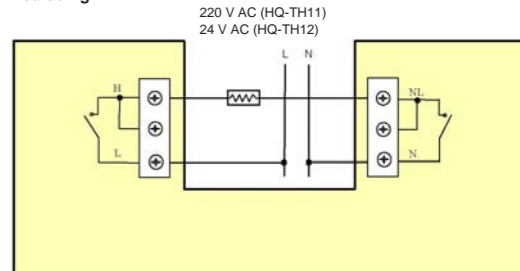
### LED-aanduiding

- Rood = Vermogen aan
- Oranje = Werkende status

### Bevestiging



### Bedrading



### Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen:

**LET OP:**  
GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK MET OFFEN

Om het risico op elektrische schokken te voorkomen mag dit product ALLEEN worden geopend door een erkende technicus wanneer er onderhoud nodig is. Koppel het product los van de elektrische voeding en van andere apparatuur als zich problemen voordoen. Stel het product niet bloot aan water of vocht.

### Onderhoud:

Uitsluitend reinigen met een droge doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.

### Garantie:

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie. **Algemeen:** Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud. Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

### Let op:

**ATTENTION**  
Dit product is voorzien van dit symbool. Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische producten niet met het gewone huisafval verwijderd mogen worden. Voor dit soort producten zijn er speciale inzamelingspunten.

### SPECIFICATIONS

- Sonde de température : NTC (coefficient de température négative)
- Intervalle de point de consigne : Pièce : 5°C à 30°C
- Alimentation : CA 230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Alimentation : CA24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Précision : ±1.5°C
- Valeurs nominales de fonctionnement : 0-40°C, 5-95%HR (sans condensation)
- Contrôle des performances : Commande marche/arrêt ; différentiel de 3°C
- Dimensions : 86 × 86 × 33 mm (L × H × P)

Istruzioni

HQ-TH11 e HQ-TH12 sono termostati elettronici molto semplici da far funzionare, specialmente per gli impianti di riscaldamento con relay che controllano lo spegnimento/acensione di termosifoni elettrici. Installazione e funzionamento semplici; Risparmio energia.

- Impostazione della temperatura ambiente
- Controllo dell'accensione/spegnimento di dispositivi di riscaldamento elettrici
- LED che indica lo stato di funzionamento



SPECIFICHE

- Sensore : NTC
- Intervallo di impostazione: Ambiente: 5°C a 30°C
- Alimentazione: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Alimentazione: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relay: 3A
- Alloggiamento: ABS + PC Ignifugo
- Precisione: ±1.5°C
- Indice di funzionamento: 0-40°C, 5-95%RH (non-condensazione)
- Prestazione di controllo: Controllo On/Off, differenziale 3°C
- Dimensioni: 86 x 86 x 33 mm (L x A x P)
- Misura delle viti di fissaggio: 60mm
- Grado IP: IP 30

ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

- Quando è acceso, il LED è rosso
- Ruotare la manopola sulla posizione e "OFF", per spegnere

MODO FUNZIONAMENTO NORMALE

IMPOSTAZIONE: Ruotare la manopola sulla temperatura desiderata come indicato dalla scala.

CONTROLLO DI DISPOSITIVI DI RISCALDAMENTO ELETTRICI

- Quando la temperatura dell'ambiente ha raggiunto il livello impostato, il dispositivo elettrico di riscaldamento verrà spento automaticamente
- Quando la temperatura dell'ambiente è inferiore di 2°C rispetto al livello impostato, il dispositivo elettrico di riscaldamento verrà acceso automaticamente

INDICAZIONE LED

- Rosso = Acceso
- Arancione = Stato di funzionamento

BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS

- Ha a LED pirosan világít, akkor a készülék be van kapcsolva
- Tekerje a gombot „OFF” (KI) állásba a készülék kikapcsolásához

NORMÁL ÜZEMMÓD

SET: A beállításhoz forgassa a gombot a kívánt hőmérsékletértékre (lásd a skálát).

ELEKTROMOS FŰTŐBERENDEZÉSEK SZABÁLYOZÁSA

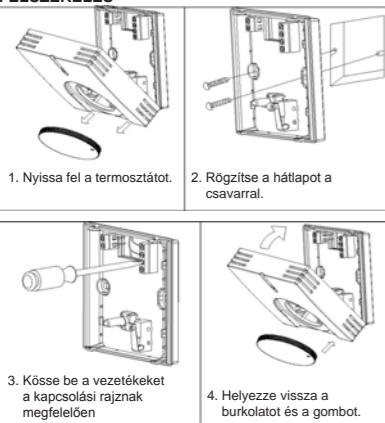
Elektromos fűtőberendezések szabályozásához:

- Amikor a szoba hőmérséklete elérte a beállított értéket, akkor az elektromos fűtőberendezés automatikusan kikapcsol
- Amikor a szoba hőmérséklete 2 °C-kal a beállított érték alá esik, akkor az elektromos fűtőberendezés automatikusan bekapcsol

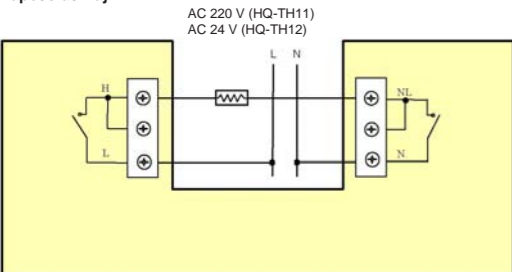
A LED ÁLLAPOTAI

- Piros = Bekapcsolva
- Narancssárga = Üzemele

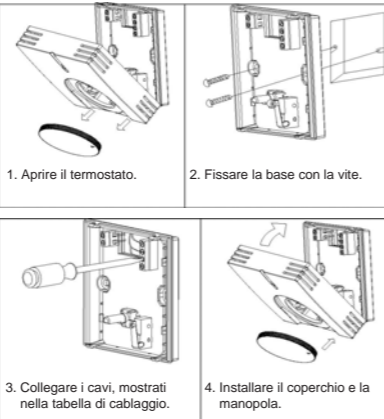
FELSZERELÉS



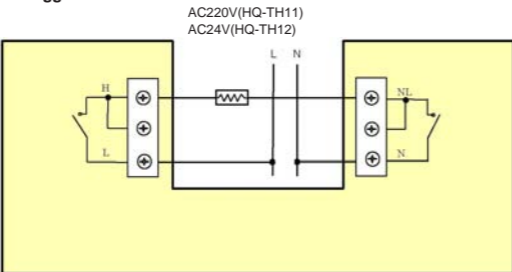
Kapcsolási rajz



INSTALLAZIONE



Cablaggio



Precauzioni di sicurezza:

Per ridurre il rischio di shock elettrico, questo prodotto dovrebbe essere aperto SOLO da un tecnico autorizzato quando è necessario ripararlo. Scollegare il prodotto dall'alimentazione e da altri apparecchi se dovesse esserci un problema. Non esporre il prodotto ad acqua o umidità.

Manutenzione:

Pulire solo con un panno asciutto. Non utilizzare solventi detergenti o abrasivi.

Garanzia:

Non sarà accettata alcuna garanzia o responsabilità in relazione a cambiamenti e modifiche del prodotto o a danni determinati dall'uso non corretto del prodotto stesso.

Generalità:

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza necessità di preavviso. Tutti i marchi a logo e i nomi di prodotto sono marchi commerciali o registrati dei rispettivi titolari e sono riconosciuti come tali in questo documento. Tenere questo manuale e la confezione per riferimento futuro.

Biztonsági óvintézkedések:

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ezt a terméket KIZÁRÓLAG a márkaszerviz képviselője nyithatja fel. Hiba esetén húzza ki a termék csatlakozóját a konnektorból, és kösse le más berendezésekről. Vigyázzon, hogy ne érje a terméket víz vagy nedvesség.

Karbantartás:

Csak száraz ronggyal tisztítsa. Tisztító- és súrolószerek használatát mellőzze.

Jótállás:

Nem vállalunk jótállást és felelősséget a terméken végzett változtatás vagy módosítás vagy a termék helytelen használata miatt bekövetkező károkért.

Általános tudnivalók:

A kivétel és a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül is módosulhatnak. Minden logó, terméknév és márkánév a tulajdonosának márkaneve vagy bejegyzett márkaneve, azokat ennek tiszteletben tartásával említhetjük. Őrizze meg ezt az útmutatót és a csomagolást.

Figyelem:

Ezt a terméket ezzel a jelöléssel láttuk el. Azt jelenti, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket tilos az általános háztartási hulladékhoz keverni. Begyűjtésüket külön begyűjtő létesítmények végzik.

SUOMI

Ohjeet

HQ-TH11 & HQ-TH12 ovat elektronisia ja hyvin helppokäyttöisiä termostaatteja, jotka on erityisesti tarkoitettu reileillä toimiville lämmitysjärjestelmille sähköisen lämmittimen päälle ja pois kytkemisen hallitsemiseksi. Helppo asennus ja toiminta, energiaa säästävä.

- Huoneenlämpötila-asetus
- Säätää sähköisen lämmityslaitteiston päälle/pois
- LED näyttää toimintatilan



Attenzione:

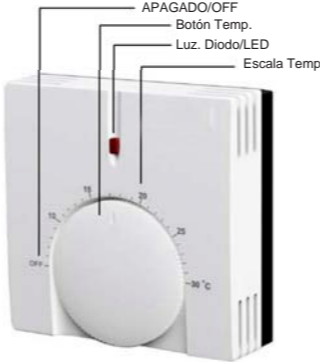
Il prodotto è contrassegnato con questo simbolo, con il quale si indica che i prodotti elettrici ed elettronici non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Per questi prodotti esiste un sistema di raccolta differenziata.

ESPAÑOL

Instrucciones

Los HQ-TH11 y HQ-TH12 son termostatos electrónicos y muy fáciles de utilizar, especialmente con sistemas de calefacción con relés para el control del Apagado y Encendido de la calefacción eléctrica. Fácil instalación y funcionamiento sencillo; Ahorro de energía.

- Regulación de la temperatura
- Control de ON/OFF - Encendido/Apagado del equipo eléctrico de calefacción
- El Diodo/Led indica el estado de funcionamiento.



ESPECIFICACIONES

- Elementos de Detección : NTC
- Escala de ajuste: Ambiente: 5°C a 30°C
- Alimentación: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Alimentación: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relé: 3A
- Caja: ABS + PC Resistente al Fuego
- Precisión: + 1.5°C
- Márgenes de funcionamiento: 0-40°C, 5-95%RH (Sin condensación)
- Control de rendimiento: control On/Off - APAGADO/ENCENDIDO, diferencial 1°C
- Dimensiones: 86 x 86 x 33 mm (A X Al X P)
- Calibre del tornillo de fijación: 60mm
- Grado de Protección Eléctrica IP: IP 30

PUESTA EN MARCHA ON/OFF - APAGADO/ENCENDIDO

- Cuando encendido el DIODO/LED esta en rojo.
- Girar el Botón de ajuste hasta la posición "OFF" /"APAGADO", el termostato se apaga.

MODO DE FUNCIONAMIENTO NORMAL

AJUSTE: Girar el Botón de ajuste hasta la temperatura deseada, indicada en la escala de temperatura.

CONTROL DEL EQUIPO ELECTRICO DE CALEFACCION

Control del equipo eléctrico de calefacción  
• Cuando la temperatura de ambiente alcanza la temperatura de ajuste, le equipo eléctrico de calefacción se apagará automáticamente.

TEKNISEET TIEDOT

- Anturi : NTC
- Asetettu lämpötila-alue: Huone: 5°C - 30°C
- Käyttöjännite: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Käyttöjännite: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Rele: 3A
- Kotelo: ABS + PC Flame Retardant
- Tarkkuus: ±1.5°C
- Toimintalämpötila-alue: 0-40°C, 5-95%RH (ei kondensointia)
- Laitteen toiminta: On/Off -hallinta, 3°C erotus
- Mitat: 86 x 86 x 33 mm (W x H x D)
- Kiinnitysruuvien leveys: 60mm
- IP-luokitus: IP 30

VIRTA PÄÄLLÄ/POIS

- Kun virta on päällä, LED on punainen
- Käännä säädin "OFF" - tilaan asteikolla, virta on pois päältä

NORMAALI TOIMINTATILA

SET: Käännä säädin haluttuun lämpötilaan, joka näkyy asteikolla.

SÄHKÖINEN LÄMMITYSLAITTEIDEN HALLINTA

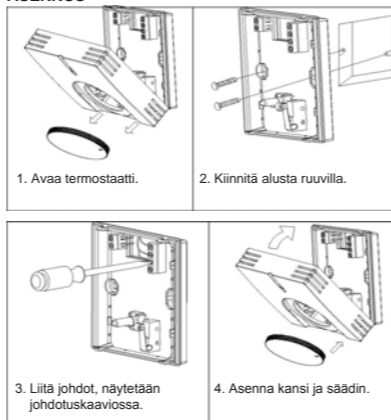
Hallitse sähköisiä lämmityslaitteita:

- Kun huoneenlämpötila on saavuttanut kohdelämpötilan, sähköinen lämmityslaitteisto sulkeutuu automaattisesti
- Kun huoneenlämpötila on vähemmän kuin kohdelämpötila 2°C, sähköinen lämmityslaitteisto aukeaa automaattisesti

LED - NÄYTTÖ

- Punainen = Virta päällä
- Oranssi = Työskentelytila

ASENNUS

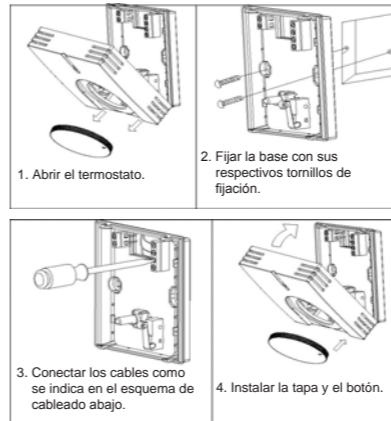


- Cuando la temperatura de ambiente se encuentra 2°C por debajo de la temperatura de ajuste, el equipo eléctrico de calefacción se encenderá automáticamente.

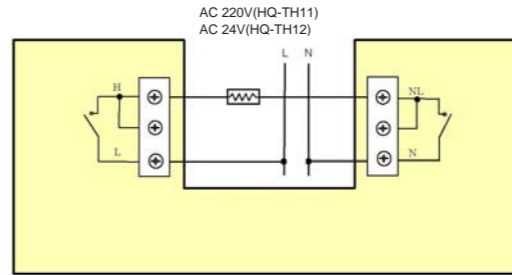
INDICACIONES DEL DIODO/LED

- Rojo= Encendido
- Naranja = Estado de funcionamiento

MONTAJE



Cableado



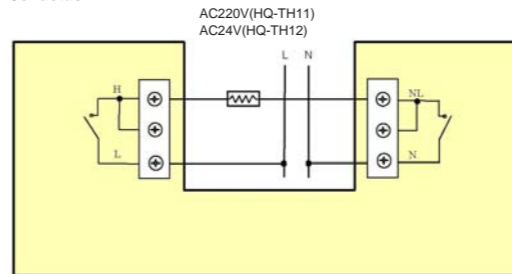
Medidas de seguridad:

Para reducir el peligro de descarga eléctrica, este producto SÓLO lo debería abrir un técnico autorizado cuando necesite reparación. Desconecte el producto de la toma de corriente y de los otros equipos si ocurriera algún problema. No exponga el producto al agua ni a la humedad.

Mantenimiento:

Limpie sólo con un paño seco. No utilice disolventes de limpieza ni productos abrasivos.

Johdotus



Turvallisuuteen liittyvät varoitukset:

• Huomio: Sähköiskun riskin pienentämiseksi, AINOASTAAN valtuutettu huoltohenkilö saa avata tämän laitteen huolto varten. Jos ongelmia ilmenee, irrota laite verkkovirrasta ja muista laitteista. Älä altista laitetta vedelle äläkä kosteudelle.

Huolto:

Puhdista ainoastaan kuivalla kankaalla. Älä käytä liuottimia tai hankausaineita.

Takuu:

Takuu ja vastuuvellisuus mitätöityvät, jos tuote vaurioituu siihen tehtyjen muutoksien tai sen väärinkäytön takia.

Yleistä:

Muutoksia malliin ja teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä ilmoituksetta. Kaikki logot, merkit ja tuotenimet ovat niiden vastaavien omistajien tuotemerkkejä tai rekisteröityjä tuotemerkkejä ja niitä on käsiteltävä sellaisina. Säilytä käyttöohjeet ja pakkaus myöhempää käyttötarvetta varten.

Huomio:

Tuote on varustettu tällä merkillä. Se merkitsee, ettei käytettyjä sähkö- tai elektronisia tuotteita saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kyseisille tuotteille on olemassa erillinen keräysjärjestelmä.

Garantía:

No se aceptará ninguna garantía o responsabilidad derivada de cualquier cambio o modificaciones realizadas al producto o daños provocados por un uso incorrecto del producto.

General:

Las ilustraciones y las especificaciones podrán sufrir cambios sin previo aviso. Todas las marcas de logotipos y nombres de productos constituyen patentes o marcas registradas a nombre de sus titulares correspondientes, reconocidos como tal. Conserve este manual y el embalaje en caso de futura necesidad.

Atención:

Este producto está señalizado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberán mezclarse con los desechos domésticos generales. Existe un sistema de recogida individual para este tipo de productos.

MAGYAR

Használati utasítások

A HQ-TH11 és a HQ-TH12 egy-egy elektronikus és rendkívül egyszerűen kezelhető termosztát, mely kifejezetten relés fűtési rendszerek szabályozására lett tervezve. A termosztátokat egyszerű üzembe helyezhetőség és kezelés, valamint energiatakarékosság jellemzi.

- Szobahőmérséklet beállítás
- Elektromos fűtőberendezés bekapcsolása/kikapcsolása
- Üzemjelző LED



MŰSZAKI ADATOK

- Érzékelőelem: NTC
- Beállítási tartomány: Szoba: 5 °C – 30 °C
- Tápellátás: AC 230 V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Tápellátás: AC 24 V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relé: 3 A
- Tok: ABS + PC, nehezen lángra kapó
- Pontosság: ±1,5 °C
- Üzemelési feltételek: 0-40 °C, 5-95% relatív páratartalom (páraelcsapódás nélkül)
- Szabályozás: Be-/kikapcsolás, 3 °C-os kompenzátor
- Méretek: 86 x 86 x 33 mm (Sz x M x H)
- Rögzítőcsavar szélessége: 60 mm
- IP besorolás: IP 30

SVENSKA

Instruktioner

HQ-TH11 och HQ-TH12 är elektroniska och mycket enkla termostater att använda, särskilt för värmesystem med reläer för att styra elektrisk värmeelement på/av. Enkel installation och drift; Energisparande.

- Rumstemperatur
- Kontroll av elektrisk värmeutrustning på/av
- Lysdioden (LED) indikerar fungerande tillstånd



TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Givarelement: NTC
- Räckvidd av bñvärde: Rum: 5 °C till 30°C
- Strömeförspänning: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Strömeförspänning: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relé: 3A (max.)
- Käpa: ABS + PC Flamskyddsmedel
- Noggrannhet: ±1,5°C
- Driftdata: 0-40°C, 5-95 % RH (icke-kondenserande)
- Regelprestanda: På/Av kontroll, 3°C differential
- Mått: 86 x 86 x 33 mm (W x H x D)
- Fästskruv bredd: 60mm
- IP klass: 30mm

STRÖM PÅ/AV

- När strömmen är på, kommer lysdioden att lysa rött
- Vrid knappen till "AV" på skalan, strömmen är avstängd

NORMALT DRIFTSLÄGE

SET(INSTALLNING): Vrid ratten till önskad temperatur som anges på skalan.

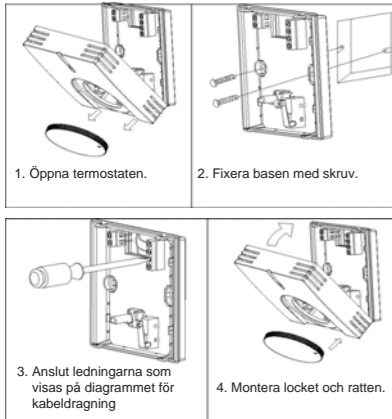
KONTROLL AV ELEKTRISK VÄRMEUTRUSTNING

- När rumstemperaturen har nått värdet, kommer den elektriska värmeutrustningen att stängas automatiskt
- När rumstemperaturen är lägre än värdet på 2°C, öppnas den elektriska värmeutrustningen automatiskt

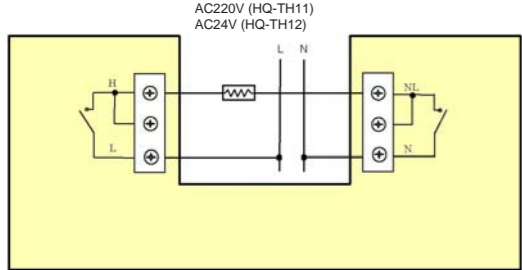
INDIKATION AV LYSDIOD

- Röd = Ström på
- Orange = Arbetsstatus

## MONTERING



## KOPPLINGSSCHEMAN



## Säkerhetsanvisningar:

**⚡ VARNING** RISK FÖR ELSTÖT ÖPPNA INTE  
För att minska risken för elektriska stötar bör denna produkt ENDAST öppnas av behörig tekniker när service behövs. Dra ut strömkabeln från eluttaget och koppla ur all annan utrustning om något problem skulle uppstå.

Utsätt inte produkten för vatten eller fukt.

## Underhåll:

Rengör endast med torr trasa. Använd inga rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller slipmedel.

## Garanti:

Ingen garanti gäller vid ändringar eller modifieringar av produkten eller för skador som har uppstått på grund av felaktig användning av denna produkt.

## Allmänt:

Utseende och specifikationer kan komma att ändras utan föregående meddelande. Alla logotyper och produktnamn är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina ägare och är hämrad erkända som sådana. Behåll bruksanvisningen och förpackningen för eventuellt framtida behov.

21

## Obs!

**⚡** Produkten är märkt med denna symbol som betyder att använda elektriska eller elektroniska produkter inte får slängas bland vanliga hushållsoppor. Det finns särskilda återvinningssystem för dessa produkter.

## ČESKY

## Pokyny

HQ-TH11 a HQ-TH12 jsou elektronické, snadno obsluhovatelé termostaty, speciálně určené pro vytápěcí systém s relé pro zapínání/vypínání elektrického topení. Snadná instalace a obsluha; energetická úspora.

- Nastavení teploty v místnosti
- Zapínání/vypínání elektrického topného zařízení
- LED indikuje provozní stav



## SPECIFIKACE

- Měřicí člen: NTC
- Rozsah nastavení: 0-40°C, 5-95%RH (bez kondenzace)
- Místnost: 5°C až 30°C
- Napájení: AC 230 V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Napájení: AC 24 V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relé: 3 A
- Pouzdro: ABS + PC samozhášecí přísada
- Přesnost: ±1,5°C
- Provozní podmínky: 0-40°C, 5-95%RH (bez kondenzace)
- Regulace: Ovládní zap/vyp, rozdíl 3°C
- Rozměry: 86 x 86 x 33 mm (Š x V x H)
- Rozpětí přípojných šroubů: 60 mm
- Třída IP: IP 30

## ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ

- V zapnutém stavu je LED červená
- Otočením regulátoru na "OFF" (VYP) se přístroj vypne

## NORMÁLNÍ PROVOZNÍ REŽIM

**NASTAVENÍ:** Otočte regulátor na požadovanou teplotu vyznačenou na stupnici.

## OVLÁDÁNÍ ELEKTRICKÉHO TOPNÉHO ZAŘÍZENÍ

### Ovládní elektrického topného zařízení:

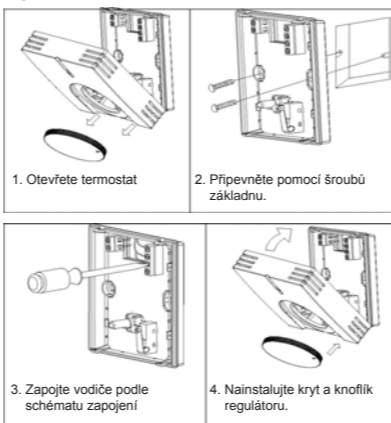
- Dosáhá-li teplota v místnosti nastavené hodnoty, elektrické topné zařízení se automaticky vypne
- Je-li teplota v místnosti menší než nastavená hodnota o 2°C, elektrické topné zařízení se automaticky spustí

22

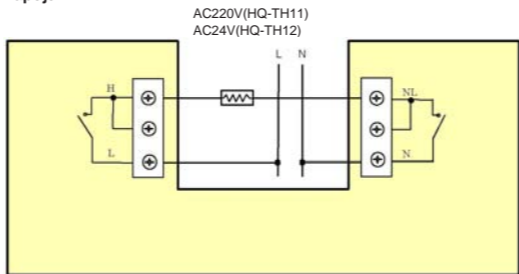
## INDIKACE LED

- Červená = Zapnuto
- Oranžová = Stav provozu

## MONTÁŽ



## Zapojení



## Bezpečnostní opatření:

**⚡ UPOZORNĚNÍ** NEODPÍNEJTE ELEKTRICKÝM PŘÍSTROJEM  
Abyste snížili riziko úrazu elektrickým šokem, měl by být tento výrobek otevřen POUZE autorizovaným technikem. Je-li to nezbytné. V případě, že dojde k závadě, odpojte výrobek ze sítě a od jiných zařízení. Výrobek nevystavujte vodě nebo vlhkosti.

## Údržba:

K čištění používejte pouze suchý hadřík. Nepoužívejte čisticí rozpouštědla ani abrazivní prostředky.

## Záruka:

Jakékoli změny, modifikace nebo poškození zařízení v důsledku nesprávného zacházení se zařízením ruší platnost záruční smlouvy.

23

## Obecné upozornění:

Design a specifikace výrobku mohou být změněny bez předchozího upozornění. Všechna loga a obchodní názvy jsou registrované obchodní značky příslušných vlastníků a jsou chráněny zákonem. Pro budoucí použití uschovejte tento návod a obal.

## Upozornění:

**⚡** Tento výrobek je označen tímto symbolem. To znamená, že se s výrobkem musí zacházet jako s nebezpečným elektrickým a elektronickým odpadem a nelze jej po skončení životnosti vyřadit z běžným domácím odpadem. Pro likvidaci těchto výrobků existují zvláštní sběrná střediska.

## ROMÂNĂ

## Instrucțiuni

HQ-TH11 și HQ-TH12 sunt modele de termostat electronic, foarte ușor de utilizat mai ales în sistemele de încălzire cu releu pentru pornirea/oprirea încălzirii electrice. Ușor de instalat și folosit; economii de energie.

- Setarea temperaturii în cameră
- Controlul pornirii/opriții echipamentului de încălzire electrică
- LED-ul indică starea de funcționare



## DATE TEHNICE

- Element detector : NTC
- Intervalul valorii de referință: Camera: 5 °C până la 30 °C
- Sursă de alimentare: 230V CA, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Sursă de alimentare: 24V CA, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relu: 3A
- Carcasa: ABS + PC, ignifugată
- Precizie: ± 1,5 °C
- Interval de funcționare: 0-40 °C, 5-95 %RH (fără condens)
- Comenzi: comandă porniri/oprit, diferență de temperatură de 3 °C
- Dimensiuni: 86 x 86 x 33 mm (L \* l \* A)
- Lățimea șurubului de fixare: 60 mm
- Calitate IP: IP 30

## PORNIRE/OPRIRE

- Când alimentarea electrică este pornită, ledul este roșu
- Rotiți butonul până la „OFF”, iar alimentarea electrică va fi oprită

## MOD DE FUNCȚIONARE NORMALĂ

SET: Rotiți butonul până la temperatura dorită indicată pe scală.

24

## CONTROLUL ECHIPAMENTULUI DE ÎNCĂLZIRE ELECTRIC

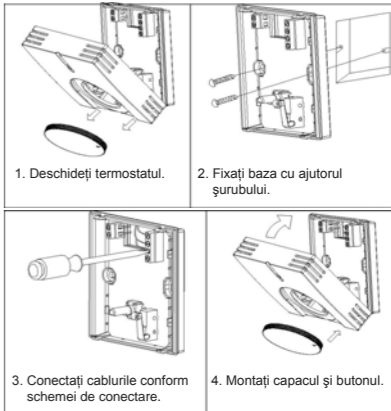
### Controlul echipamentului electric de încălzire:

- Când temperatura camerei a atins valoarea de referință, echipamentul electric de încălzire va fi închis automat
- Când temperatura camerei scade sub valoarea de referință de 2 °C, echipamentul electric de încălzire va fi deschis automat

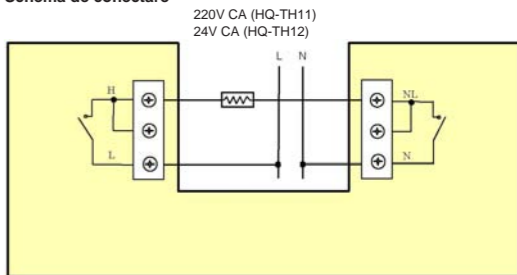
## LEDUL INDICATOR

- Roșu = pornit
- Portocaliu = funcționare

## MONTARE



## Schema de conectare



## Măsurile de siguranță:

**⚡ ATEN IE!** PERICOL DE ELECTROCUTARE NUNĂ DESCHIDE  
Pentru a se reduce pericolul de electrocutare, acest produs va fi desfăcut NUMAI de către un tehnician avizat, când este necesară repararea. Deconectați produsul de la priză de rețea sau alte echipamente în cazul apariției unei probleme. Nu expuneți produsul apei sau umezelii.

25

## Întreținere:

Curățarea trebuie făcută cu o cârpă uscată. Nu folosiți solvenți sau agenți de curățare abrazivi.

## Garantie:

Nu oferim nicio garanție și nu ne asumăm niciun fel de responsabilitate în cazul schimbărilor sau modificărilor aduse acestui produs sau în cazul deteriorării cauzate de utilizarea incorectă a produsului.

## Generalități:

Designul și specificațiile produsului pot fi modificate fără o notificare prealabilă. Toate siglele mărcilor și denumirile produselor sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale proprietarilor de drept și prin prezența sunt recunoscute ca atare. Păstrați acest manual și ambalajul pentru consultări ulterioare.

## Atenție:

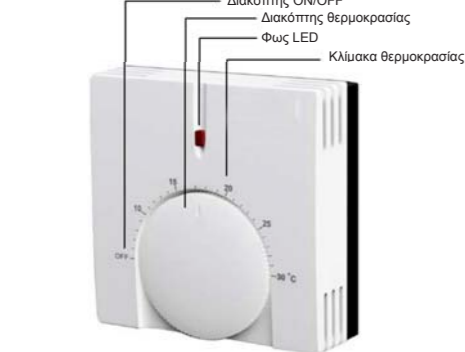
**⚡** Pe acest produs se află acest marcaj. Acesta semnifică faptul că produsele electrice și electronice nu trebuie eliminate odată cu gunoii menajeri. Aceste produse au un sistem separat de colectare.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Οδηγίες

Τα HQ-TH11 & HQ-TH12 είναι ηλεκτρονικοί θερμοστάτες και πολύ εύκολοι στη λειτουργία τους, ειδικά για το σύστημα θέρμανσης με relé για έλεγχο της ηλεκτρικής θέρμανσης ενεργοποίηση/απενεργοποίηση. Εύκολη εγκατάσταση και λειτουργία. Εξοικονόμηση ενέργειας.

- Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου
- Ρύθμιση ηλεκτρικού εξοπλισμού θέρμανσης ενεργοποίηση/απενεργοποίηση
- Το LED δηλώνει την κατάσταση λειτουργίας

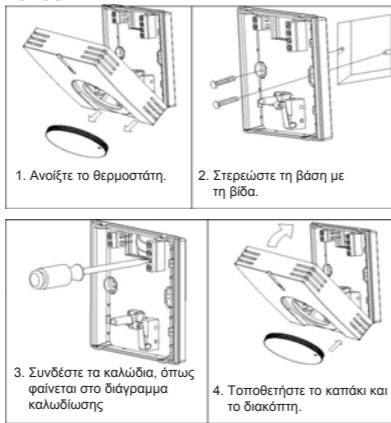


## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

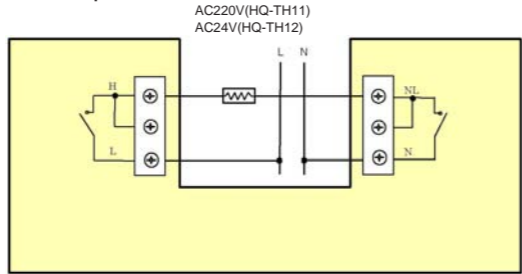
- Στοιχείο ανίχνευσης : NTC
- Εύρος σημείου ρύθμισης: Χώρος: 5°C ως 30°C
- Παροχή ρεύματος: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Παροχή ρεύματος: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relé: 3A
- Στέγαση: ABS + PC Επιβραδυντικά Φλόγας
- Απόκλιση: ±1,5°C
- Λειτουργία: 0-40°C, 5-95%RH (χωρίς-συμπύκνωση)
- Επιδόσεις: Έλεγχος On/Off, 3°C διαφορά
- Διαστάσεις: 86 x 86 x 33 mm (W x H x D)
- Πλάτος βίδας στερέωσης: 60mm
- Βαθμός IP: IP 30

26

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ



## Καλωδίωση



27

## DANSK

## Instruktioner

HQ-TH11 & HQ-TH12 er elektroniske termostater og de er meget nemme at betjene specielt til varmesystemer med relæer til at tænd/slukke for elektrisk varmer. Nem installation og betjening; energisparende

- Temperaturindstilling
- Styring af elektrisk varmeudstyr tændt/slukket
- LED viser arbejdsindstilling



28

## SPECIFIKATIONER

- Føleelement : NTC
- Indstillingspunkt skala: Stue: 5°C til 30°C
- Strømforsyning: AC230V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Strømforsyning: AC24V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Relæ: 3A
- Kasse: ABS + PC Brandhæmmende
- Nøjagtighed: ±1,5°C
- Driftsskala: 0-40°C, 5-95%RH (ikke-kondenserende)
- Driftstyring: Tændt/Slukket kontrol, 3°C differentiale
- Dimensioner: 86 x 86 x 33 mm (B x H x D)
- Monteringskrue bredde: 60mm
- IP grad: IP 30

## STRØM TÆNDT/SLUKKET

- Når der er tændt for strømmen er LED rød
- Drej knappen til "SLUKKET" for at slukke for strømmen

## NORMAL DRIFTSINDSTILLING

SET: Drej knappen til den ønskede temperatur vist på skalaen.

## STYRING AF ELEKTRISK VARMEUDSTYR

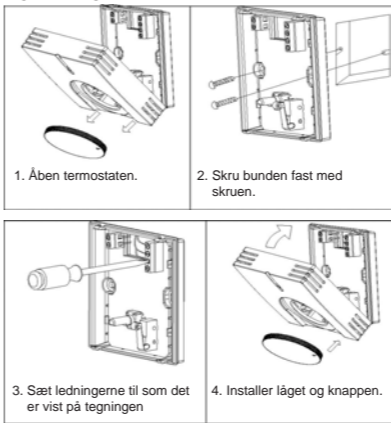
### Styring af elektrisk varmeudstyr:

- Når stuetemperaturen når op på den ønskede indstilling, vil det elektriske varmeudstyr blive lukket automatisk.
- Når stuetemperaturen er lavere end den ønskede indstilling på 2°C, bliver det elektriske varmeudstyr åbnet automatisk

## LED visning

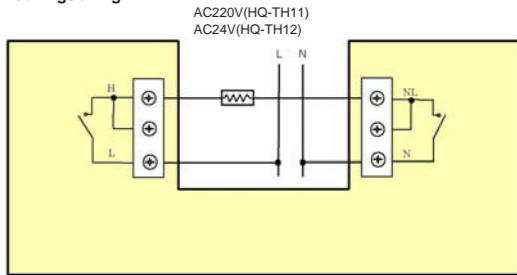
- Rød = Tændt
- Orange = Arbejdende status

## MONTERING



29

## Ledningsføring



## Sikkerhedsforholdsregler:

**⚡ FORSIGTIG!** RISK FOR ELEKTRISK STØD ÅBN IKKE  
For at nedsætte risikoen for elektrisk stød, må dette produkt, f.eks. når der kræves service, KUN åbnes af en autoriseret tekniker. Frakobl produktet stikkontakten og andet udstyr, hvis der opstår et problem. Udsæt ikke

produktet for vand eller fugt.

## Vedligeholdelse:

Rengør kun med en tør klud. Brug ikke opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler.

## Garanti:

Ingen garanti og ikke noget ansvar påtages for ændringer af produktet eller for skade på grund af forkert brug af dette produkt.

## Generelt:

Design og specifikationer kan ændres uden varsel. Alle bomærker og produktnavne er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende deres respektive ejere og anses herved som sådan. Gem brugervejledningen og emballagen til senere brug.

## Bemærk:

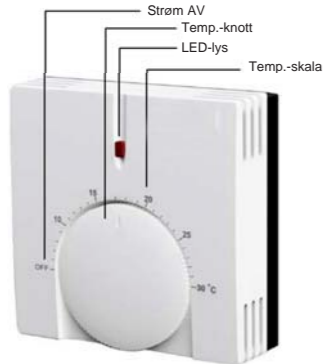
**⚡** Dette produkt er mærket med dette symbol. Det betyder, at brugt elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Der findes særlige indsamlingssystemer for disse produkter.

30

**Instruksjoner**

HQ-TH11 & HQ-TH12 er elektroniske termostater som er veldig enkle å bruke, spesielt for varmesystemer med releer for å slå elektriske varmeapparater av/på. Enkel montering og drift, energisparende.

- Romtemperaturinnstilling
- Slår elektriske varmeapparater av/på
- LED indikerer driftsstatus

**SPESIFIKASJONER**

- Sensorelement : NTC
- Settpunkts område: Rom: 5 °C til 30°C
- Nøyaktighet: ± 1.5°C
- Driftsforhold: 0–40 °C, 5–95 % RF (ikke-kondenserende)
- Strømforsyning: AC 230 V, 50/60 Hz (HQ-TH11)
- Strømforsyning: AC 230 V, 50/60 Hz (HQ-TH12)
- Rele: 3A
- Hus: ABS + PC Flammehemmende
- Kontrolltelse: Av/på-kontroll, 3°C differensial
- Mål: 86 x 86 x 33 mm (B x H x D)
- Festeskruerbredde: 60 mm
- IP-grad: IP 30

**STRØM PÅ/AV**

- Når strømmen er på lyser LED-lyset rødt
- Skru knotten til "OFF", og strømmen slås av

**VANLIG DRIFTSMODUS**

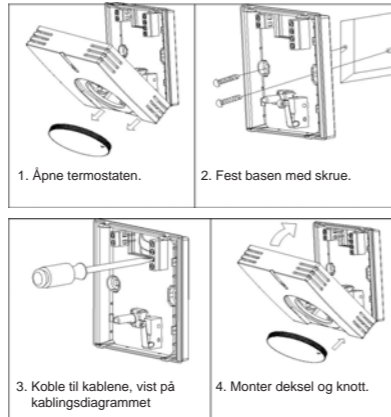
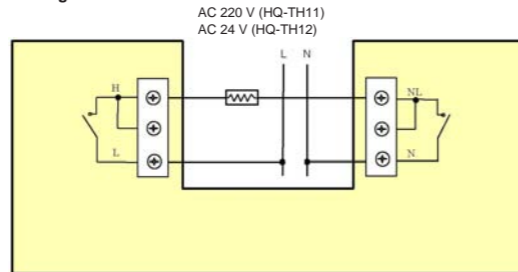
SET: Skru knotten til ønsket temperatur vist på skalaen.

**KONTROLL AV ELEKTRISK OPPVARMINGSUTSTYR****Kontroll av elektrisk oppvarmingsutstyr**

- Når romtemperaturen har nådd settpunktet, vil det elektriske oppvarmingsutstyret slås av automatisk
- Når romtemperaturen er lavere enn settpunktet, vil det elektriske oppvarmingsutstyret slås på automatisk

**LED INDIKASJON**

- Rødt = Strøm på
- Oransje = Driftsstatus

**MONTERING****Kabling****Sikkerhetsforholdsregler:**

For å redusere faren for strømstøt, skal dette produktet BARE åpnes av en autorisert tekniker når vedlikehold er nødvendig. Koble produktet fra strømmen og annet utstyr dersom et problem oppstår. Ikke utsett produktet for vann

eller fuktighet.

**Vedlikehold:**

Rens bare med en tørr klut. Ikke bruk rensmidler eller skuremidler.

**Garanti:**

Ingen garanti eller erstatningsansvar aksepteres ved endringer og modifiseringer av produktet eller skade forårsaket av uriktig bruk av dette produktet.

**Generelt:**

Utforming og spesifikasjoner kan endres uten forhåndsvarsel. Alle logoer, merker og produktnavn er varemerker eller registrerte varemerker til de respektive eierne, og skal behandles som dette. Behold denne veiledningen og innpakningen for fremtidig referanse.

**Forsiktig:**

Dette produktet er markert med dette symbolet. Det betyr at brukte elektriske og elektroniske produkter ikke må blandes med vanlig husholdningsavfall. Det finnes egne innsamlingsystemer for slike produkter.



**Declaration of conformity / Konformitåtserklæring / Déclaration de conformité / Conformiteitsverklaring / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Megfelelőségi nyilatkozat / Yhtenäkkäisusvakuutus / Överensstämmelseförklaring / Prohlášení o shodě / Déclaration de conformité / Δήλωση συμμόρφωσης / Överensstemmelse erklæring / Samsvarserklæring**

We. / Wir. / Nous. / Wij. / Questa società. / La empresa inscrita. / Mi. / Me. / Vi. / Společnost. / Noi. / Ejsiç.  
Nedis B.V., De Tweeling 28, 5215MC, 's-Hertogenbosch  
The Netherlands / Niederlande / Pays Bas / Nederland / Paesi Bassi / Países Bajos / Hollandia / Alankomaat / Holland / Nizozemí / Olanda / Ολλανδία / Holland  
Tel. / Tél / Puh / Τηλ. : 0031 73 5991055  
Email / Couriel / Sähköposti / e-post: info@nedis.com

Declare that product: / erklären, dass das Produkt: / Déclarons que le produit: / verklaeren dat het product: / Dichiaro che il prodotto: / Declara que el producto: / Kijelentjük, hogy a termék, amelynek: / Vakuutamme, että: / Intygar att produkten: / prohlasuje, že výrobek: / Declarăm ca acest produs: / Δηλώνουμε ότι το προϊόν: / Erklærer at produktet: / Forsikrer at produktet: Brand: / Marke: / Marque: / Merksnaam: / Marca: / Mărkă: / Merkki: / Märke: / Značka: / Mírka: / Mærke: / Merke: **HQ**  
Model: / Modell: / Modèle: / Modello: / Modelo: / Típusa: / Malli: / Μοντέλο:

**HQ-TH11 & HQ-TH12**

Description: Room Thermostat  
Beschreibung: Raumthermostat  
Description : Thermostat d'ambiance  
Omschrijving: Kamerthermostaat  
Descrizione: Termostato ambiente  
Descripción: Termostato Ambiente.  
Megnevezése: Szobatermosztát  
Kuvaus: Huonetermostaatti  
Beskrivning: Rumstermostat  
Popis: Pokojový termostat  
Descriere: Termostat de cameră  
Περιγραφή: Θερμοστάτης Χώρου  
Beskrivelse: Stuetermostat  
Beskrivelse: Romtermostat

Is in conformity with the following standards: / den folgenden Standards entspricht: / est conforme aux normes suivantes: / in overeenstemming met de volgende normen is: / è conforme ai seguenti standard: / es conforme a las siguientes normas: / Megfelel az alábbi szabványoknak: / Täytää seuraavat standardit: / Överensstämmer med följande standarder: / spříňuje následující normy: / Este în conformitate cu următoarele standarde: / Συμμορφώνεται με τις ακόλουθες προδιαγραφές: / Överensstemmelse med følgende standarder: / Överensstemmer med følgende standarder:

**EN60730-1:2000+ A1: 2004 +A12: 2003+A13:2004+A14:2005+A15:2007**

**EN55022: 2006, CISPR 22: 2005, EN61000-3-2:2006**

**EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001+A2: 2005**

**EN60730-1:2000+ A1: 2004 +A12: 2003+A13:2004+A14:2005+A15:2007**

**IEC 61000-4-2, Edition 1.2 (2001), IEC 61000-4-3: 2002, IEC 61000-4-4: 2004**

**IEC 61000-4-5: 2005, IEC 61000-4-6: 1996 + A1: 2001, IEC61000-4-11: 2004**

EU Directive(s) / EG-Richtlinie(n) / Directive(s) EU / EU richtlijn(en) / Direttiva(e) EU / Directiva(s) UE / EU direktivák / EU Toimintaohje(et) / Eu Direktiv(en) / Směrnice EU / Directiva(e) UE: / Οδηγία(ές) της ΕΕ: / EU direktiv(er) / EU-direktiv(ene): **2004/108/EC, 2006/95/EC**

's-Hertogenbosch, **19-08-2010**

Mrs. / Mme. / Mevr. / Sig.ra / D. / Fru / Pani / Ka. : **J. Gilad**  
Purchase Director / Einkaufsleiterin / Directrice des Achats /  
Directeur inkoop / Direttore agli acquisti / Director de compras /  
értékesítési igazgató / Ostojohťaja / Inkópsansvarig / Obchodní ředitelka / Director achiziții / Διευθυντής αγορών / Indkøbschef /  
Innkjøpssejer

Copyright ©

